

Daftar Pustaka

- Amaluddin.2010. *Nyanyian Rakyat Bugis: Kajian Bentuk, Fungsi, Nilai dan Strategi Pelestariannya*. Jurnal Bahasa dan Seni Tahun 38, No 1, Februari 2010.
- Asra & Kamila. 2017. *Representasi Makna Lagu Bugis Mappadendang Melalui Pendekatan Hermeutika*. Conference of language and Language Teaching.
- Ardian, Iwan. 2016. *Konsep Spiritual dan Religiusitas*. Jurnal Keperawatan dan Pemikiran Ilmiah. 2(5).1-9.
- Cutting, Joan. 2008. *Pragmatics and Discourse*. Oxon. Routledge.
- Dafirah. 2018. *Elong Yabélalé in Buginese Society*. Singapore: Springer
- Darma, Yoce Aliyah. 2009. *Analisis Wacana Kritis*. Bandung: Yrama Widya.
- _____. 2014. *Analisis Wacana Kritis dalam Multiperspektif*. Bandung: PT Refika Aditama
- Djasudarma, Fatimah. 1993. *Metode Linguistik Rancangan Meode Penelitian dan Kajian*. Jakarta: Refika Aditama
- Dina, Farah. Dkk. 2013. *Representasi Ideologi Patriarki dalam Novel Tanah Tabu Kajian Feminisme Radikal*. Jurnal Sastra Indonesia. Semarang: Universitas Negeri Semarang.
- Dudiarto. 2017. *Kekerasan Verbal dalam Orasi Demonstran Mahasiswa di Kota Makassar: Analisis Wacana Kritis*. Tesis. Universitas Hasanuddin
- Eriyanto. 2001. *Analisis Wacana. Pengantar Analisis Wacana Teks Media*. Yogyakarta: LkiS.
- _____. 2011. *Analisis Wacana: Pengantar Analisis Wacana Media*. Yogyakarta: LkiS
- Fairclough, Norman & Ruth Wodak. 1997. *Critical Discourse Analysis. An Overview dalam: Teun Van Dijk (Ed.) Discourse and Interaction*. London: Sage Publication.
- Fairclough, Norman. 1989. *Language and Power*. Harlow: Logman, Ltd.
- Fairclough, Norman. 2010. *Critical Analysis (The Critical Studi Of Language)*. w York: Routledge
- _____. 2016. *Analisis Wacana Ideologi Bahasa Perempuan*. Jurnal Al-Maiyyah. .9 No.1 Januari-Juni 2016.



- Fiske, Jhon. 1990. *Introduction to Communication Studies. Secon Edition.* London and New York: Routledge.
- Hadrawi, Muhlis et al. 2020. *Lontara Sekke Attoriolong Bone Transliterasi dan Terjemahan.* Makassar: Penerbit Innawa.
- Hanani, Silfia. 2010. *Kekerasan dalam Rumah tangga dan Upaya Penanggulangnya Melalui Pendekatan Institusi dan Formal.* Volume IX No. 1 Juni Tahun 2010.
- Hasan, NH. 2017. *Nyanyian Adat Masyarakat Desa Longgar: Suatu Pendekatan Hermeneutika.* *Kapata Arkeologi*, 13 (1). Hal. 37.
- Herdian Pratama, Irvan. 2015. *Wacana Alienasi dalam Lirik Lagu Penjara Batin (Analisis Wacana Kritis Teun A. Van Dijk Mengenai Wacana Kritis dalam Lirik Lagu Penjara Batin Karya Burgerkill).* Tesis. Universitas Komputer Indonesia.
- Hermintoyo, M. 2004. *Private Symbol dalam Lirik Lagu Indonesia Populer.* *Nusa, Jurnal Ilmu Bahasa dan Sastra.* 1 (2) 118-132. Semarang: Fasindo Press
- Herianah. 2012. *Variasi Pola Kalimat Majemuk Dalam Lirik Lagu Bahasa Bugis: Kajian Stilistika.* Dalam *Balai Bahasa Ujung Pandang* Volume 18, No.1, April 2012. Halaman 81.
- Jerniati, 2002. *Analisis Kohesi Lagu Mandar.* Ujung Pandang: Dalam Balai Bahasa Ujung Pandang.
- Jorgensen, Marianne W dan Louise Philips. 2010. *“Discourse Analysis; Theory and Method”.* *Diterjemahkan oleh Iman Suyitno dkk, dengan judul; Analisis Wacana: Teori dan Metode.* Cet 5; Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Koentjaraningrat. 2002. *Pengantar Ilmu Antropologi.* Jakarta.
- Kridalaksana, Harimurti.1992. *Kamus Linguistik.* Jakarta: Penerbit PT Gramedia.
- Mahsun. 2005. *Metode Penelitian Bahasa.* Jakarta: PT Raja Grafindo Persada.
- Malik, Rif'atul Khoiriah. 2019. *Analisis Wacana Van Dijk Terhadap Animasi Religi “Negara Islam” (Karya CISfrom UIN Sunan Kalijaga & PPIM UIN Jakarta.* Volume 7.
- Moeliono. 1998. *Kamus Besar Bahasa Indonesia.* Jakarta: Depdikbud
- Moeliono, Peny. 2003. *Kamus Besar Bahasa Indonesia.* Jakarta: Balai Pustaka.
2005. *Kajian Wacana.* Yogyakarta: Tiara Wacana.
- a. 2018. *Analisis Wacana Kritis dalam Perspektif Norman Fairclough.* *am Komunika.* Vol 8 No. 1 Januari-Juni 2014. Halaman 8.



- Muttaqin, dkk. 2008. *Seni Musik Klasik Jilid I Untuk SMK*. Jakarta: Direktorat Pembinaan Sekolah Menengah Kejuruan.
- Musyafa'ah, Nurul. 2017. *Analisis Wacana Kritis Model Teun A. Van Dijk "Siswa Berprestasi Jdi Pembunuh"*. Dalam *Litera* Volume 4, No 4, Nomor 2. September 2017. Halaman 206.
- Nasir, Moh. 1988. *Metode Penelitian*. Jakarta: Ghalia.
- Nurgiyantoro, Burhan. 2002. *Teori Pengkajian Fiksi*. Yogyakarta: Gajah Mada
- Salim, Muhammad dkk. 1989. *Transliterasi dan Terjemahan Elong Ugi (Kajian Naskah Bugis)*. Ujung Pandang: Departemen Pendidikan dan Kebudayaan.
- Sariati. 2017. *Teks dan Ilustrasi Iklan Dewasa dalam Laman Games Online: Analisis Wacana Kritis*. Tesis. Universitas Hasanuddin.
- Setiyadi, Elly. M. 2006. *Ilmu Sosial dan Budaya Dasar*. Jakarta: Kencana
- Sobur, Alex. 2012. *Analisis Teks Media: Suatu Pengantar Analisis Wacana, Analisis Semiotika, Analisis Framing*. Bandung: Remaja Rosdakarya.
- Stephen W, Littlejohn. 1996. *Theories of Human Communication*. Belmont California Wadsworth.
- Sudaryanto. 1993. *Metode dan Aneka Teknik Analisis Bahasa: Pengantar Penelitian Wahana Kebudayaan Secara Linguistik*. Yogyakarta: Duta Wacana University Press.
- Sugiyono. 2007. *Metode Penelitian Kuantitatif Kualitatif dan R&D*. Bandung: Alfabeta
- Sumarlan, dkk. 2003. *Teori dan Praktik Analisis Wacana: Pustaka Cakra*.
- Susanty & Julqurniaty. 2019. *Kekerasan Terhadap Perempuan dalam Rumah Tangga di Flores Timur*. Vol 8, No. 2. Januari-April 2019. Halaman 28.
- Tannen, D.S & Hamilton, H (Eds). 2001. *Handbook of Discourse Analysis*. Oxford: Blackwell
- Tri, Rina Budiwati. 2011. *Representasi Wacana Gender dalam Ungkapan Berbahasa Indonesia dan Bahasa Inggris: Analisis Wacana Kritis*. Jurnal Kawistara. Vol. 1 No. 3.
- Uniwati. 2013. *Simbol Khusus dalam Elong Ugi*. Volume 9 No. 1 Mei 2013



, Teun A. 2015. *Critical Discourse Analysis*. "In the Handbook of course Analysis, Edited by Deborah Tannen, Heidi E. Hamilton and orah Schiriffin, second Edi, 466-85. Jhon Wiley & Soons Inc.

Teun A. 2011. *Discourse Studies*. London: ECIY

_____. 2004. *Ideology and discourse A Multidisciplinary Introduction: Pompeu Fabra University, Barcelona.*

_____. 1988. *News as Discourse.* New Jersey: Lawrence Erlbaum Associate Publishers. 1988.

_____. 1986. *Text and Context: Explanation in the Semiotics and Pragmatics of Discourse.* New York: Longman

_____. Van Dijk, Teun A. dan Walter Knitsch. 1983. *Strategy of Discourse Compherension.* New York: Academic Press, Inc.

Rajasa, Sutan. 2002. *Kamus Ilmiah Populer.* Karya Utama: Surabaya.

Yusuf, dkk. 1996. *Mengenal Sastra Bugis.* Universitas Terbuka: Ujung Pandang.



Lampiran

Mabbura' Malié

Ciptaan: Mustafa Bande

*Engka mogaro décékku'
Ooo Puakku' mappamas
Teng idndo'ku na rilino kasi'na
Ambo' pettu perru tona
Teng indokku' rilino kasi'na*

*Teng onrokku' maradde'
Tuoku' Mabbura'malié*

Engkasi kuonroi rappe' kasi'na polesi bombang mali'si

*Ooo peddi aja muonro kasi'na
Riwatakkaleku' masessaé
Bara' iyapi nawedding kasi'na
Rékko musélléka' lolang*

*Ucapu campa' aroku'
Upakuru sumange'ku'
Nawélai indo'ku'
Ambo pettu perru tona*

Terjemahan:

Masih adakah kebbaikanku
Ooo Tuhanku yang maha kuasa
Tak Punya Ibu di dunia ini
Ayahku tak punya hati nurani
Tak punya ibu di dunia ini

Tak punya tempat tinggal
Hidupku bagai sebatang pisang
Ketika mendapatkan tempat persinggahan
Datang ombak terhanyutlah lagi

Ooo Derita janganlah engkau menetap
Di tubuhku yang tersiksa
Mungkin saja bisa
Jika engkau menggantikanku

Kutepuk elus dadaku
Untuk mengembalikan semangatku
Ditinggalkan oleh ibu
Ayahku tak punya hati Nurani



Séddi Juta Tellu Ratu (1.300.000)

Ciptaan: Ansar S.

*Séddi juta tellu ratu
Upaké madduta
Wasséle' résoku'
Dua taung éttana
Nakkuléku' kasi
Napasang rennu
Jandaro palé'
Wasengngi ana'dara
Terri marenni' atikku'
Nawa-nawai totoku'
Janda de' nengka nabotting
Kasi' ulolongeng*

*Itai kasi' kassinna
Sabbara' na mamekko
Nakulléna mua
Maléré pappuru'na
Macekké'-cekké' nyawaku'
Nabbelléang sanréseng
Tau ri pojikku' pura
rijaru-jaru*

*Séddi juta tellu ratu
Labe temma guna
Wassele resoku
Dua taung ettana
Nakulleku kasi
Napasajang rennu
Jandaro pale
Wasengngi ana dara
Terri marenni atikku
Nawa-nawai totoku
Janda de nengka nabotting
Kasi ulolongeng*

Terjemahan:

Satu juta tiga ratus
Kugunakan melamar
Hasil usahaku
Dua tahun lamanya
Bisa-bisanya
Kau membuatku kecewa
Ternyata janda
Dan kumengira gadis
Menangis pilu hatiku



Membayangkan nasibku
Janda tak pernah menikah
Yang aku dapatkan

Lihatlah betapa cantiknya
Sabar dan tak banyak bicara
Bisa-bisanya longgar pengernatnya
Tercekik-cekik nyawaku
Aku tertipu
Seseorang yang kucintai telah
Diacak- acak

Satu juta tiga ratus
Hilang tak berguna
Hasil usahaku
Dua tahun lamanya
Bisa-bisanya
kau membuatku kecewa
Ternyata janda
Dan kumengira janda
Menangis kecil hatiku
Membayangkan nasibku
Janda tak pernah menikah
Yang kudapatkan



Siratu Kurang Séddi
Ciptaan: Amir Syam

Siratu kurang séddi
Séssa riwatakkaléku'
Pura uparasai
Pura kupine'dengngi
Siratu kurang séddi
Peddi ri atikku'
Madoko watakkaléku'
Nataro sara nyawa

Makkuniro totoku'
Toto manrasa rasaé
Hooo..peddina
Mégaka' mabbali bola
Iya'mi bawang matuna
Iya'mi bawang kasi-asi
Iya'mi bawang mapeddi
Salah cedde'mi bawang
Kedoku' rita masala
Riporona ada
Ada ja' riengkalinga
Ulape' meni bawang
Kasi' doccilikku'
Mengkalinga ada ja'na
Ada ja'na to sogié

Siratu kurang séddi
Séssa riwatakkaléku'
Pura kupirasai
Pura kupi'neddingngi
Siratu kurang séddi
Peddi ri atikku'
Nataro saranyawa
Makkuniro totoku'
Toto manrasa rasaé
Hoo... Peddina

Terjemahan:

Seratus kurang satu
Siksa pada diriku
Yang telah kurasakan
Puraku pine'dingngi
Seratus kurang satu
Sakit di hatiku
Fisikku tersakiti



Akibat kesengsaraan

Beginilah nasibku
Nasib yang menyedihkan
Ha-ha-ha.... Hm-hm
Ho.....Sangat sakit
Aku banyak bertetangga
Hanya saya yang hina
Hanya saya yang paling miskin
Hanya saya yang hidup menderita
Sedikit saja
Kesalahan yang kuperbuat
diseranglah aku
Dengan kata-kata yang memalukan
Tapi kututup saja
Telingaku
Mendengarkan perkataan jelek
Perkataan jelek dari orang kaya itu

Seratus kurang satu
Siksa pada diriku
Yang kurasakan
Yang telah dirasakan
Seratus kurang satu
Siksa di hatiku
Fisikku tersakiti
Akibat kesengsaraan
Begitulah nasibku
Nasib yang menyedihkan
Ha-ha-ha... Hm-hm
Ho.... Sangat sakit



Ade'na Tana Ogié
Ciptaan: Anca Mahendra

*Pusaka'ro mitai ade'na tana ogi
Tau sogié maladde' ipakaraja
Pahang-pahangi céddé' idi' padakku' tau peddi
Iya padakku' tau peddi
Iya tau sogié massuro tenri suro*

*Méga tongenni tau naseng sogi aléna
Bolai ana'dara tuli maggattung sompa
Rékko engka lettuwiri
Naillau mappulo juta
Tau sogi naseng aléna
Doi ménré' narennuang*

*Iyatosi balikkenna rékko tau peddimi
Céddé' ipénrékengngi magiro tania
Ipénrékengngi maéga bara gene nabalanca
Magi palé tau sogié maéga ipénrékangngi
Waseng maéga doina magi nallau mopa
Iyanaritu riaseng (tau sogi liwa' rekenna)*

*Maéga tongenni tau nasengngi sogi aléna
Bolai ana'dara tuli maggattung sompa
Rékko engka lettuwiri
Nillau mappulo juta
Tau sogi naseng aléna
Doi menré' narennuang*

*Iyatosi balikkenna rékko tau peddimi
Céddé' ipénrékengngi magiro tania
Ipénrékengngi maéga bara gene nabalanca
Magi palé tau sogié maéga ipénrékangngi
Waseng maéga doina magi nallau mopa
Iyanaritu riaseng (tau sogi liwa' rekenna)*

*Maéga tongenni tau nasengngi sogi aléna
Bolai ana'dara tuli maggattung sompa
Rékko engka lettuwiri
Nillau mappulo juta
Tau sogi naseng aléna
Doi menré' narennuang*



Terjemahan:

Pusing aku melihat adat tanah Bugis
Orang kaya sangat dimuliakan
Ketahuilah sedikit
Bagi orang miskin seperti saya

Orang kaya menyuruh tanpa disuruh

Banyak orang menganggap dirinya kaya
Memiliki anak gadis selalu menggantung mahar
Apabila ada yang datang melamar
Dia meminta puluhan juta
Ia menganggap dirinya orang kaya
Uang mahar yang ia harapkan

Sebaliknya apabila orang miskin
Diberikan sedikit mahar, mengapa bukan
Diberikan mahar yang banyak
Agar cukup untuk dibelanjakan
Mengapa orang kaya diberikan banyak
Kumengira mereka memiliki banyakuang
Tetapi mengapa mereka masih meminta
Inilah yang dikatakan
(Orang kaya sangat perhitungan)

Banyak orang menganggap dirinya kaya
Memiliki anak gadis menggantung mahar tinggi
Apabila ada yang datang melamar
Meminta puluhan juta
Ia menganggap dirinya orang kaya
Tetapi uang mahar yang ia harapkan
Sebaliknya apabila orang miskin
Diberikan sedikit mahar, mengapa tidak
Diberikan mahar yang banyak
Agar cukup untuk dibelanjakan
Mengapa orang kaya diberikan banyak
Kumengira mereka memiliki banyak uang
Inilah yang dikatakan
(Orang kaya sangat perhitungan)

Banyak orang menganggap dirinya kaya
Memiliki anak gadis menggantung mahar
Apabila ada yang datang melamar
Meminta puluhan juta
Ia menganggap dirinya orang kaya
Tetapi uang mahar yang ia harapkan



Muppabbatési Limammu
Ciptaan: Arman Dian Rusanda

Muppabbatési limammu
Ripilikku' oh daéng
Mitti' mancaji darah
Marilaleng peddikku'

Mupabbatési limammu
Muppabatési pilikku'
Mitti mancaji
Dara waé mata

Muapaka tunai aléku'
Muléjja'-léjja' atikku'
Muasengnga' kasi
Makunrai macilaka

Mupaddua atikku'
Mupakedo elomu
Mupappadama
Arope' tebbué

Muppabbatési limammu
Ripilikku' oh daéng
Mitti' mancaji
Darah waé mata

Werenna' sure' telle'ku'
Nalésang peddiku'
Idi'mi daéng
Solangi kasi' atikku'

Paréwe'na kasi'
Riindo' amboku'
Iya'mi bawang
Uwonroi makkawaru

Muppabatési limammu
Muppabatési pilikku'
Mitti mancaji
Dara waé mata

Werenna' sure' telle'ku'
Nalésang peddiku'



*Idi'mi daéng
Solangi kasi' atikku'*

*Paréwe'na kasi'
Riindo' amboku'
Iya'mi bawang
Uwonroi makkawaru*

*Muppabbatési limammu
Ripilikku' oh daeng
Mitti' mancaji
Darah waé mata*

*Mupaddua atikku'
Mupakedo elomu
Mupappadama
Arope' tebbué*

*Muppabbatési limammu
Ripilikku' oh daeng
Mitti' mancaji
Darah waé mata*

Terjemahan:

Kau bekaskan tanganmu
Di wajahku ohhh *Daéng*
Bercucuran menjadi darah
Sangat mendalam kepedihanku

Kau bekaskan tanganmu
Membekas di pipiku
Bercucuran menjadi
Darah air mata

Engkau hina diriku
Engkau menginjak-injak hatiku
Engkau mengira aku sebagai
Perempuan pembawa sial/ celaka

Engkau duakan hatiku
Sesuka hatimu
Kau jadikan ku selayaknya
Ampas tebu

Kau bekaskan tanganmu
Kau bekaskan di pipiku



Bercucuran menjadi
Darah air mata

Berikanlah surat talakku
Agar hilang kepedihanku
Sebab karna kau Kakak
Hancurlah hatiku

pulangkan saja aku
Kepada ayah dan ibuku
Karena di situ sajalah
Tempatku menyandarkan hidup

Kau bekaskan tanganmu
Kau bekaskan di pipiku
Bercucuran menjadi
Darah air mata
Berikanlah surat talakku
Agar hilang kepedihanku
Sebab karna kau Kakak
Hancurlah hatiku

Kembalikan saja aku
Kepada ayah dan ibuku
Karena di situ sajalah
Tempatku menempuh hidup

Kau bekaskan tanganmu
Membekas di pipiku
Bercucuran menjadi
Darah air mata

Kau duakan hatiku
Sesuka hatimu
Kau jadikan aku selayaknya
Ampas tebu

Kau bekaskan tanganmu
Membekas di pipiku
Bercucuran menjadi
Darah air mata



Yabélalé
Ciptaan: NN

Cakkaruddu atinro
Cakkaruddu atinrono
Matinro tudangangammo Alla nasala nippimu

Sumange' naréwe' tona
Ana' macenningekku'
Alla riwakkang matinro
Tuwono mai La Baco'
Tuwono mai La Baco
Muénré' mallongi-longi
Alla tiroangngi décéng

La Baco'mi kurennuang
Renrengnga' ri décénggé
Alla kuallongi-longi
Longi-longini La Baco'
Longi longini La Baco'
Iyapi kuéllau
Alla assalamakenna

Tonrong-tonronni La Baco'
Naterri temmasenna'
Alla naréwe' ambo'na

Pékkoni nréwe' ambona
Engka ga passéngereng
Alla pataro nalao

Terjemahan:

Jika mengantuk, tidurlah
Jika mengantuk, tidurlah
Nanti tertidur dalam duduk
Hingga terganggu mimpimu

Semangatnya telah kembali
Anak kesayanganku
Terlelap di dalam tidurnya
Bangkitlah wahai *Labaco*
Bangkitlah wahai *Labaco*
Naik setinggi-tingginya
Menatap masa depan yang lebih baik

Hanya *La Baco'* yang kuharapkan
Mengantarku ke masa depan yang lebih baik
Hingga kau gapai singgasana bahagia tertinggi



Telah tinggi peraduan *La Baco'*
Telah tinggi peraduan *La Baco'*
Dan satu yang kupinta
Semoga selamat menyertainya

Telah membukit peraduan *La Baco'*
Menangis bahagia
Andai saja sang ayah kembali

Kalau saja ayahnya kembali
Adakah kenangan dan pesan yang berkesan
Dititipkan sebelum ia pergi

